

nom de lieu

Bire Plecq

antériorité

date la plus ancienne attestée : 1839 source : Saint-Jours, Port d'Albret

lieux-dits	type de lieu	quartier	cadastre	IGN

Selon Bernard Saint-Jours (*Port d'Albret (Vieux-Boucau). L'Adour ancien...*, p. 50), ce nom a désigné le coude que faisait le ruisseau de Messanges avant de se jeter dans le courant de Soustons.

Du verbe gascon *'bira' virar* « tourner, virer » et du substantif *'plecq'* (voir ce nom) « pli », « coude », « courbe, courbure ». Comme le remarque Bernard Saint-Jours, « une sorte de pléonasme » signifiant littéralement tourne-coude, pour marquer une abruption. Comparer avec l'expression *'en un bire-coudic'*, littéralement « en un tourne-queue » (*'coudic'* = « petite queue »), toujours vivace, que Vincent Foix traduit : « en un rien de temps », « en moins de rien ». Le français dit « en un tournemain ».

graphie occitane normalisée

Vira Plec

notation phonétique API

[birə'plœk]